Stadt Pforzheim
Jobcenter

Leistungsgewährung

Jobcenter Pforzheim

Stadt Pforzheim, Amt 56 , Blumenhof 4, 75175 Pforzheim

Auskunft erteilt	Unser Zeichen	Aktenzeichen	Datum
Jobcenter Pforzheim	56		

Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II)

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sie möchten einen Antrag auf Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts stellen.
Im Anhang erhalten sie zur Erleichterung eine Checkliste, auf der angekreuzt ist, welche Unterlagen das Jobcenter in jedem Fall für die Prüfung Ihres Antrags benötigt.
Prüfen Sie bitte selbst, ob die weiteren aufgeführten Unterlagen, die kein Kreuz enthalten, auf Ihren Lebenssachverhalt zutreffen und senden Sie uns diese ebenfalls zu.

Es genügen Unterlagen in Kopie bzw. als Foto. Die Identitätsfeststellung ist durch Kopie/ Foto des Ausweisdokuments nachzuweisen.

Sofern sich bei der Antragsprüfung herausstellt, dass weitere Unterlagen erforderlich sind, werden wir Sie kontaktieren.

Sie sind verpflichtet, bei der Leistungsermittlung mitzuwirken. Dazu gehört nach § 60 Absatz 1 Satz 1 Nummer 3 des Ersten Buches Sozialgesetzbuch (SGBI) auch die Vorlage der erforderlichen Unterlagen. Falls Sie die Unterlagen nicht fristgemäß und vollständig vorlegen, können die Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts ganz oder teilweise versagt werden (§ 66 Absatz 1 SGB I).

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Jobcenter Pforzheim

Jobcenter Pforzheim
Blumenhof 4

T: +49 (0) 7231 39-4100
F: +49 (0) 7231 39-3047

jobcenter@pforzheim.de
www.jobcenter.pforzheim.de

Stadt Pforzheim
Jobcenter
Blumenhof 4
75175 Pforzheim

Sparkasse Pforzheim Calw
IBAN: DE67 6665 0085 0008 5129 73, SWIFT-BIC: PZHSDE66

Öffnungszeiten

Montag	08.00–12.00 Uhr
Dienstag	08.00–12.00 Uhr
Mittwoch	08.00–12.00 Uhr
Donnerstag	14.00–18.00 Uhr
Freitag	08.00–12.00 Uhr

Wir bitten um Terminvereinbarung.

(Соціальна допомога шукачам роботи для забезпечення прожиткового мінімуму відповідно до Соціального Кодексу SGB II)

Шановні пані та панове,

Ви подаєте заяву на отримання соціальної допомоги шукачам роботи для забезпечення прожиткового мінімуму. У додатку Ви можете знайти перелік необхідних документів, які потребує центр зайнятості для розгляду Вашої заяви.
Будь-ласка, перевірте самостійно, чи окрім зазначених документів Ви у змозі додати інші документи, що мають відношення до розгляду Вашої заяви та надішліть нам ці документи.

Вам достатньо надіслати нам копії (або фото) цих документів поштою або на електронну скриньку центру зайнятості. Для перевірки Вашої особи Ви повинні надіслати копію Вашого паспорта / посвідки.

Якщо у ході обробки Вашої заяви нам потрібні будуть додаткові документи ми будемо з Вами контактувати. Згідно з німецьким законодавством (§ 60 Absatz 1 Satz 1 Nummer 3 des Ersten Buches Sozialgesetzbuch (SGB I) Ви зобов´язані надавати всю необхідну документацію та інформацію. Якщо документи не будуть надані Вами у повному обсязі та у визначені строки Ваші соціальні виплати можуть бути частково або повністю припинено.

З повагою

Ваш центр зайнятості

Erforderliche Unterlagen (Перелік необхідних документів)

Angaben zur Person
(особові дані)

- ☐ Personalausweis/Pässe/Aufenthaltsstatus aller Haushaltsangehörigen
  (посвідчення / паспорт / посвідки на проживання всіх членів родини)

- ☐ Sozialversicherungsnummer aller Haushaltsangehörigen (soweit vorhanden)
  (номер соціального страхування)

  Anmeldebestätigung / Ummeldebestätigung des Einwohnermeldeamtes
  (реєстрація /перереєстрація – якщо повна адреса не вказана на посвідці на проживання)

  Registrierschein oder Aufnahmebescheid / Nachweis der Registrierung
  (підтвердження про реєстацію в міграційній службі)

- ☐ Krankenversicherungskarte/n aller Haushaltsangehörigen (soweit vorhanden)
  (поліс медичного страхування)

- ☐ Schwerbehindertenausweis
  (посвідка про інвалідність)

- ☐ Mutterpass
  (медична довідка, що посвідчує вагітність)

- ☐ Kopie der Bankkarte (Kontokarte) oder Nachweis über Kontoeröffnung
  (номер банківського рахунку та копія пластикової картки або документ з банку, що підтверджує відкриття рахунку)

Angaben zur Wohnung
(дані щодо місця проживання)

- ☐ Mietvertrag / Untermietvertrag
  (договір оренди/суборенди)

- ☐ Mietbescheinigung nach Vordruck
  (формуляр про розмір оренди та комунальних послуг – заповнений орендатором)

- ☐ Abschlagsrechnung der Stadtwerke
  (помісячний розрахунок сплати за електро – та водопостачання)

Angaben zum Einkommen
(дані про доходи)

- ☐ bei Erwerbseinkommen: Arbeitsvertrag, Lohnabrechnungen
  (якщо ви працевлаштовані: копія договору про роботу, довідки про заробітню платню)

- ☐ lückenlose Kontoauszüge der letzten 3 Monate (ggf. ab Kontoeröffnung)
  (виписки з Вашого банківського рахунку за останні 3 місяці /з моменту відкриття)

- ☐ aktueller Kindergeldnachweis bzw. Nachweis über Antragstellung
  (довідка про нарахування соціальної допомоги на дитину / докази подання документів на нарахування соціальної лопомоги на дитину)

- ☐ Bescheid über Erziehungsgeld / Elterngeld
  (рішення про надання батьківської допомоги / декретні виплати)

- ☐ Gewerbeanmeldung
  (посвідчення про реєстрацію приватного бізнесу (ФОП))

- ☐ Sonstiges
  (інше)

Erstes Sozialgesetzbuch (SGB I)

§ 60 Angaben von Tatsachen

(1) Wer Sozialleistungen beantragt oder erhält hat,
   1. alle Tatsachen anzugeben, die für die Leistung erheblich sind, und auf Verlangen des zuständigen Leistungsträgers der Erteilung der erforderlichen Auskünfte durch Dritte zuzustimmen,
   2. Änderungen in den Verhältnissen, die für die Leistung erheblich sind oder über die im Zusammenhang mit der Leistung Erklärungen abgegeben worden sind, unverzüglich mitzuteilen.
   3. Beweismittel zu bezeichnen und auf Verlangen des zuständigen Leistungsträgers Beweisurkunden vorzulegen oder ihrer Vorlage zuzustimmen.

   Satz 1 gilt entsprechend für denjenigen, der Leistungen zu erstatten hat.

(2) Soweit für die in Absatz 1 Satz 1 Nr. 1 und 2 genannten Angaben Vordrucke vorgesehen sind, sollen diese benutzt werden.

§ 61 Persönliches Erscheinen

Wer Sozialleistungen beantragt oder erhält, soll auf Verlangen des zuständigen Leistungsträgers zur mündlichen Erörterung des Antrages oder zur Vornahme anderer für die Entscheidung über die Leistung notwendigen Maßnahmen persönlich erscheinen.

§ 66 Folgen fehlender Mitwirkung

(1) Kommt derjenige, der eine Sozialleistung beantragt oder erhält, seinen Mitwirkungspflichten nach den §§ 60 bis 62, 65 nicht nach und wird hierdurch die Aufklärung des Sachverhalts erheblich erschwert, kann der Leistungsträger ohne weitere Ermittlungen die Leistung bis zur Nachholung der Mitwirkung ganz oder teilweise versagen oder entziehen, soweit die Voraussetzungen der Leistung nicht nachgewiesen sind. Dies gilt entsprechend, wenn der Antragssteller oder Leistungsberechtigte in anderer Weise absichtlich die Aufklärung des Sachverhalts erheblich erschwert.

(2) Kommt derjenige, der eine Sozialleistung wegen Pflegebedürftigkeit, wegen Arbeitsunfähigkeit, wegen Gefährdung oder Minderung der Erwerbsfähigkeit, anerkannten Schädigungsfolgen oder wegen Arbeitslosigkeit beantragt oder erhält, seinen Mitwirkungspflichten nach den §§ 62 bis 65 nicht nach und ist unter Würdigung aller Umstände mit Wahrscheinlichkeit anzunehmen, daß deshalb die Fähigkeit zur selbstbestimmten Lebensführung, die Arbeits-, Erwerbs-, oder Vermittlungsfähigkeit beeinträchtigt oder nicht verbessert wird, kann der Leistungsträger die Leistung bis zur Nachholung der Mitwirkung ganz oder teilweise versagen oder entziehen.

(3) Sozialleistungen dürfen wegen fehlender Mitwirkung nur versagt oder entzogen werden, nachdem der Leistungsberechtigte auf diese Folgen schriftlich hingewiesen worden ist und seiner Mitwirkungspflicht nicht innerhalb einer angemessenen Frist nachgekommen ist.

Antrag auf Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II)

(Vereinfachtes Verfahren für den Zugang zu sozialer Sicherung aufgrund des Coronavirus SARS-CoV-2 gemäß § 67 SGB II)

Wichtig für die Abgabe der Antragsunterlagen!
Berücksichtigung von Vermögen

Sie müssen Punkt 5 des Antragsformulars (Vermögensverhältnisse aller im Haushalt lebenden Personen) nur ausfüllen, wenn Sie über erhebliches Vermögen in Höhe von

- **60.000 Euro** für das **erste zu berücksichtigende Haushaltsmitglied** sowie
- jeweils **30.000 Euro** für **jedes weitere zu berücksichtigende Haushaltsmitglied**

verfügen.

Beispiel: Die A lebt mit ihrem Ehemann B und dem gemeinsamen Kleinkind C in einer Bedarfsgemeinschaft. „Erheblich“ wäre ein Vermögen von 120.000 Euro [= 60.000 für A zzgl. jeweils 30.000 für B und C].

Verfügen Sie nicht über erhebliches Vermögen in oben genannter Höhe, erklären Sie dies bitte auf diesem Bogen durch Ihre Unterschrift.

Erklärung zum Vermögen

Entsprechend der Anzahl der Haushaltsmitglieder ergibt sich für meinen Antrag eine Höchstgrenze für unerhebliches Vermögen in Höhe von:

Bitte ankreuzen und errechnen:

☐ Person 1:	60.000,00 €
☐ Person 2:	30.000,00 €
☐ Person 3:	30.000,00 €
☐ Person 4:	30.000,00 €
☐ Person 5:	30.000,00 €
☐ Person 6:	30.000,00 €
☐ weitere Personen (á 30.000 €):	_____ €
Summe:	_____ €

Bitte Zutreffendes ankreuzen:

☐ Ich bestätige hiermit, dass mein verfügbares Vermögen **unter der erheblichen Grenze** liegt und mache daher keine Angaben zum Vermögen unter Punkt 7 des Antrags.

☐ Ich verfüge über Vermögen **über der errechneten Erheblichkeitsgrenze**. Ich fülle daher die Angaben unter Punkt 7 des Antrags aus und reiche entsprechende Nachweise ein.

Ort, Datum	Unterschrift des Antragstellers / der Antragstellerin

Jobcenter Pforzheim

Заява на надання соціальної допомоги шукачам роботи для забезпечення прожиткового мінімуму відповідно до Соціального Кодексу SGB II

(спрощена заява на отримання соціальної допомоги у зв´язку з пандемією коронавірусу SARS-CoV-2 згідно з параграфом 67 другої книги соціального кодексу (§ 67 SGB II)

Важлива інформація!
Інформація щодо наявності статків

Наступну інформацію Вам потрібно заповнити, якщо Ваші активи складають
- 60.000 євро на першу особу подружжя та
- 30.000 євро на кожного наступного члена родини.

Якщо Ваші активи не перевищують вище зазначені суми, то Ви повинні затвердити це своїм підписом на наступній декларації.

Декларація про наявність банківських активів

У залежності від кількості членів родини ми маємо наступний ліміт банківських активів;
Будь ласка позначте та підрахуйте загальну суму

☐ Особа 1:	60.000,00 €
☐ Особа 2:	30.000,00 €
☐ Особа 3:	30.000,00 €
☐ Особа 4:	30.000,00 €
☐ Особа 5:	30.000,00 €
☐ Особа 6:	30.000,00 €
☐ Кожна наступна особа (30.000 €/особа)	_____ €
Разом:	_____ €

Відмітьте, що до Вас відноситься:

☐ Я підтверджую, що **не маю банківських активів**, зазначених у 7 пункті цієї заяви.

☐ Я підтверджую, що **маю банківськи активи**, що перевищують вище зазначені суми у 7 пункті. Я надаю відповідні документи.

_____ _____

(місто, дата) (підпис заявника)

Stadt Pforzheim
Jobcenter

Leistungsgewährung

Jobcenter Pforzheim

Jobcenter Pforzheim
Blumenhof 4
75175 Pforzheim

Bitte in deutscher Schrift und Sprache ausfüllen
(Заповнюйте, будь-ласка, німецькою мовою)

Antrag auf Gewährung von Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts nach dem SGB II
(Заява на отримання соціальних виплат по безробіттю)

Wird vom Jobcenter ausgefüllt! (заповнюється співробітником центру зайнятості!)

Ausgabedatum	Eingangsvermerk
Aktenzeichen	Sachbearbeiter*in

1. Persönliche Verhältnisse (особові дані) Die nachstehenden Auskünfte gebe ich in dem Bewusstsein, dass ich mich durch falsche oder unvollständige Angaben strafbar mache. (Мені відомо, що за надання свідомо неправдивої інформації мене може бути притягнуто до кримінальної відповідальності)		
	Antragsteller*in (заявник) ☐ alleinstehend (холостий) ☐ alleinerziehende*r Mutter/Vater (мати одиночка / батько одиночка)	**Partner*in (партнер/подружжя)** ☐ Ehepartner*in (чоловік/жінка) ☐ eheähnliche Lebensgemeinschaft/nicht eingetragene gleichgeschlechtliche Lebenspartnerschaft (громадянській шлюб) ☐ eingetragene Lebenspartnerschaft (одностатевий шлюб)
Geschlecht (стать)	☐ männlich (чол.) ☐ weiblich (жін.) ☐ divers (інша)	☐ männlich (чол.) ☐ weiblich (жін.) ☐ divers (інша)
Kundennummer der Bundesagentur für Arbeit, falls vorhanden (номер клієнта)		
Familienname (ggf. Geburtsname) **Прізвище** (прізвище при народженні)		
Vorname/n (Ім´я)		
Geburtsdatum (дата народження)		
Geburtsort/Kreis/Land (місце народження – місто та країна)		
Staatsangehörigkeit/en (громадянство)		
Familienstand (сімейний стан)	☐ eingetragene Lebenspartnerschaft (одностатевий шлюб) ☐ ledig (холостий) ☐ verheiratet (одружений) ☐ geschieden (розлучений) ☐ verwitwet (вдівець / вдова) ☐ dauernd getrennt lebend (у процесі розлучення) seit : _____ (дата)	☐ eingetragene Lebenspartnerschaft (одностатевий шлюб) ☐ ledig (холостий) ☐ verheiratet (одружений) ☐ geschieden (розлучений) ☐ verwitwet (вдівець / вдова) ☐ dauernd getrennt lebend (у процесі розлучення) seit : _____ (дата)

Anschrift (адреса)		Straße (вулиця)	Hausnummer (буд.)	Straße (вулиця)	Hausnummer (буд.)
		PLZ	Ort **Pforzheim**	PLZ	Ort
		Telefonnummer (номер тел.) (Freiwillige Angabe für Rückfragen) (добровільно)		Telefonnummer (номер тел.) (Freiwillige Angabe für Rückfragen) (добровільно)	
Ausgewiesen durch (Посвідчення особи) (Personalausweis, Pass, usw.) (паспорт, свід. про народження та інше)					
von Ausländer*innen immer auszufüllen (стосовно іноземців)	**Kontingentflüchtende*r (біженці прийняті за квотою)**	☐ ja (так) ☐ nein (ні)		☐ ja (так) ☐ nein (ні)	
	Einreisedatum in die BRD (дата в´їзду на тер. ФРН)				
	Grund der Einreise (причина в´їзду)				
	Aufenthaltsstatus (статус) (Niederlassungs-, Aufenthaltserlaubnis, Freizügigkeitsbescheinigung, Duldung etc.)				
		gültig bis (дійсний до)		gültig bis (дійсний до)	
	Wohnsitzauflage (зобов´язання на певне місце проживання)	Ort (місто)		Ort (місто)	
	Arbeitserlaubnis (дозвіл на роботу)				
	Liegt eine Verpflichtungserklärung nach § 68a Aufenthaltsgesetz vor? (декларація про зобов´язання) wenn ja: verpflichtungsgebende Person (якщо так, то ім´я зобов´язаного)	☐ ja (так) ☐ nein (ні)		☐ ja (так) ☐ nein (ні)	
		Familienname (прізвище)		Familienname (прізвище)	
		Vorname/n (ім´я)	Geburtsdatum (TT.MM.JJJJ) (дата народження)	Vorname/n (ім´я)	Geburtsdatum (TT.MM.JJJJ) (дата народження)
		Straße (вул.)	Hausnummer (номер буд.)	Straße (вул.)	Hausnummer (номер буд.)
		PLZ (індекс)	Ort (місто)	PLZ (індекс)	Ort (місто)
Ist eine Vormundschaft eingerichtet oder ein*e Pfleger*in bzw. Betreuer*in bestellt? (Ваш опікун/ піклувач/ законний представник)		☐ ja ☐ nein		☐ ja ☐ nein	
		Familienname, Vorname/n, Anschrift (прізвище, ім´я, адреса)		Familienname, Vorname/n, Anschrift (прізвище, ім´я, адреса)	
Durch wen wurde eine Vormundschaft eingerichtet/ ein*e Pfleger*in oder Betreuer*in bestellt? (Орган, який встановив опіку)					
Geltungsbereich der Betreuung (повноваження законного представника)		☐ Gesundheitsfürsorge (питання здоров´я) ☐ Vermögenssorge (питання майна) ☐ Post (кореспонденція) ☐ Aufenthaltsbestimmung (встановлення місця проживання) ☐ alle (всі вище зазначені питання) ☐ sonstige (інше) _____		☐ Gesundheitsfürsorge (питання здоров´я) ☐ Vermögenssorge (питання майна) ☐ Post (кореспонденція) ☐ Aufenthaltsbestimmung (встановлення місця проживання) ☐ alle (всі вище зазначені питання) ☐ sonstige: (інше) _____	

Art der Beschäftigung (auch schulische und berufliche Ausbildung z. B. Studium) (Рід занять у теперішній час)							
bei Schülern: voraussichtliches Ende der Schulzeit (для учнів: термін закінчення)							
Können Sie mind. **3 Stunden täglich** einer Erwerbstätigkeit nachgehen? (чи можете Ви працювати мін. 3 години на добу)	☐ ja (так) ☐ nein, weil ні			☐ ja (так) ☐ nein, weil ні			
Liegt eine Behinderung vor? **(Інвалідність)**	☐ ja (так) ☐ nein, seit	Datum (TT.MM.JJJJ) (дата)		☐ ja так ☐ nein, seit	Datum (TT.MM.JJJJ) (дата)		
	Merkmal gemäß Ausweis:		Grad der Behinderung: (група)	Merkmal gemäß Ausweis:		Grad der Behinderung: (група)	
Liegt eine Gleichstellung gemäß § 2 SGB IX vor bzw. wurde sie beantragt? **(Чи подали Ви заяву на визнання Вашої групи інвалідності згідно § 2 SGB IX?)**	☐ nein ☐ ja	Datum (TT.MM.JJJJ)		☐ nein ☐ ja	Datum (TT.MM.JJJJ)		
Sozialleistungsbezug innerhalb der letzten zwei Jahre **(соціальна допомога за останні 2 роки)**	☐ nein (ні) ☐ ja (так)	Leistungsträger: (орган)		☐ nein (ні) ☐ ja (так)	Leistungsträger: (орган)		
		Leistungsart: (вид допомоги)			Leistungsart: (вид допомоги)		
Liegen innerhalb der letzten zwei Jahre Aufenthalts- und Erwerbszeiten im Ausland vor? **(перебування закордоном за останні 2 роки)**	☐ nein (ні) ☐ ja (auf gesondertem Blatt vollständige Erläuterungen zu Wohnort, Erwerbstätigkeit, Zeiten der Erwerbstätigkeit und allen Arbeitgebern beifügen) (так, опишіть окремо рід занять закордоном)			☐ nein (ні) ☐ ja (auf gesondertem Blatt vollständige Erläuterungen zu Wohnort, Erwerbstätigkeit, Zeiten der Erwerbstätigkeit und allen Arbeitgebern beifügen) (так, опишіть окремо рід занять закордоном)			

Bankverbindung **(банківський рахунок)**	Kontoinhaber*in: Name (falls abweichend von Antragsteller*in), (власник рахунку)	Vorname (прізвище, ім´я)
	IBAN DE	
	Name des Kreditinstituts (банк)	
	Pfändungsschutzkonto? (захищений банківський рахунок для боржників) ☐ Ja (так) ☐ nein (ні)	

2. Zur Bedarfsgemeinschaft gehören außerdem folgende Personen (Eltern, unverheiratete Kinder unter 25 Jahren)
Зі мною проживають наступні члени родини (батьки і діти до 25 років)
Bei weiteren zur Bedarfsgemeinschaft gehörenden Personen bitte „Ergänzungsbogen für weitere Angehörige im Haushalt“ verwenden.
(якщо з Вами проживають більше 4 осіб, зазначте їх окремо)

	Person Nr. 1	**Person Nr. 2**	**Person Nr. 3**	**Person Nr. 4**
Geschlecht (стать)	☐ männlich (чол.) ☐ weiblich (жін.) ☐ divers (інше)	☐ männlich (чол.) ☐ weiblich (жін.) ☐ divers (інше)	☐ männlich (чол.) ☐ weiblich (жін.) ☐ divers (інше)	☐ männlich (чол.) ☐ weiblich (жін.) ☐ divers (інше)
Familienname (прізвище) (ggf. Geburtsname) – при народженні				
Vorname/n (Ім´я)				
Verwandtschaftsverhältnis **(родинний зв´язок)** (bei nichtehelichen Kindern bitte den Vater angeben) (якщо діти позашлюбні, вкажіть ім´я батька / матері)				
Geburtsdatum (дата народження)				

		Person Nr. 1	Person Nr. 2	Person Nr. 3	Person Nr. 4
Geburtsort/Kreis/Land (місце народження)					
Staatsangehörigkeit (громадянство)					
Familienstand (сімейний стан)					
von Ausländer*innen immer auszufüllen (стосовно іноземців)	**Kontingentflüchtende*r (біженці прийняті за квотою)**	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein
	Einreisedatum in die BRD (дата в´їзду на тер. ФРН)				
	Grund der Einreise (причина в´їзду)				
	Aufenthaltsstatus (статус)				
		gültig bis:	gültig bis:	gültig bis:	gültig bis:
	Wohnsitzauflage (зобов´язання на певне місце проживання)	Ort	Ort	Ort	Ort
	Arbeitserlaubnis (дозвіл на роботу)				
	Liegt eine Verpflichtungserklärung nach § 68a Aufenthaltsgesetz vor? (декларація про зобовязання) Wenn ja: verpflichtungsgebende Person	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein
Art der Beschäftigung (auch schulische und berufliche Ausbildung z. B. Studium) (Рід занять у теперішній час)					
bei Schülern: voraussichtliches Ende der Schulzeit (для учнів: термін закінчення)					
Kann die Person **3 Stunden täglich** einer Erwerbstätigkeit nachgehen? (anzugeben, soweit 15. Lebensjahr vollendet) (чи можете Ви працювати мін. 3 години на добу) – вказувати тільки для осіб, які досягли 15-річного віку)		☐ ja ☐ nein, weil	☐ ja ☐ nein, weil	☐ ja ☐ nein, weil	☐ ja ☐ nein, weil
Liegt eine Behinderung vor? (Інвалідність)		☐ nein ☐ ja, seit	☐ nein ☐ ja, seit	☐ nein ☐ ja, seit	☐ nein ☐ ja, seit
		Datum (TT.MM.JJJJ)	Datum (TT.MM.JJJJ)	Datum (TT.MM.JJJJ)	Datum (TT.MM.JJJJ)
		Merkmal gemäß Ausweis:	Merkmal gemäß Ausweis:	Merkmal gemäß Ausweis:	Merkmal gemäß Ausweis:
		Grad der Behinderung:	Grad der Behinderung:	Grad der Behinderung:	Grad der Behinderung:

	Person Nr. 1		Person Nr. 2		Person Nr. 3		Person Nr. 4	
Liegt eine Gleichstellung gemäß § 2 SGB IX vor bzw. wurde sie beantragt? Чи подали Ви заяву на визнання Вашої групи інвалідності згідно §2 SGB IX?	☐ nein	☐ ja, seit	☐ nein	☐ ja, seit	☐ nein	☐ ja, seit	☐ nein	☐ ja, seit
	Datum (TT.MM.JJJJ)		Datum (TT.MM.JJJJ)		Datum (TT.MM.JJJJ)		Datum (TT.MM.JJJJ)	
Liegen innerhalb der letzten zwei Jahre Aufenthalts- und Erwerbszeiten im Ausland vor? (перебування закордоном за останні 2 роки)	☐ nein ☐ ja (siehe Anlage)		☐ nein ☐ ja (siehe Anlage)		☐ nein ☐ ja (siehe Anlage)		☐ nein ☐ ja (siehe Anlage)	
	Bei „ja“ auf gesondertem Blatt vollständige Erläuterungen zu Wohnort, Erwerbstätigkeit, Zeiten der Erwerbstätigkeit und allen Arbeitgebern beifügen. (так, опишіть окремо рід занять закордоном)							

3. Sonstige im Haushalt lebende Verwandte/Verschwägerte (Інші з заявником проживаючі родичі)				
	Person Nr. 1	**Person Nr. 2**	**Person Nr. 3**	**Person Nr. 4**
Familienname (прізвище)				
Vorname/n (ім´я)				
Geburtsdatum (дата народження)				
Verwandtschaftsverhältnis/ Schwägerschaft (родинний зв´язок)				

Von diesen Personen werden den Mitgliedern der Bedarfsgemeinschaft folgende Leistungen (z.B. kostenlose Unterkunft, Geld) gewährt:
(чи отримуєте Ви від вище зазначених осіб допомогу (наприклад безкоштовне проживання, гроші та ін.)

4. Darüber hinaus leben im Haushalt (окрім мене зі мною проживають)	Anzahl (кількість)	**weitere Personen (nicht verwandt oder verschwägert). (подальші особи – не родичі)**

5. Einkommensverhältnisse aller Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft im In- und Ausland:
Доходи всіх зазначених членів родини в Німеччині та закордоном)
Bei weiteren im Haushalt lebenden Personen bitte „Ergänzungsbogen für weitere Angehörige im Haushalt“ verwenden.
(за браком місця, додайти окремі листки)

Einkommensarten (вид доходів) (bitte durch entsprechende Belege/Bescheinigungen nachweisen) (додайте відповідні довідки)	**Antragsteller*in (чол.)**	**(Ehe-) Partner*in (дружина)**	**Weitere Haushaltsangehörige der Bedarfsgemeinschaft (подальші особи)**			
			Name:	Name:	Name:	Name:
kein Einkommen (немає доходу)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Selbständige Arbeit (приватне підприємство)	€	€	€	€	€	€
Unselbständige Arbeit (робота по найму)	€	€	€	€	€	€
Arbeitslosengeld I (допомога по безробіттю)	€	€	€	€	€	€
Kranken-/Erziehungsgeld (соціальна допомога у разі тривалої хвороби, декретні)	€	€	€	€	€	€
Rente/Pension (пенсія)	€	€	€	€	€	€
Art der Rente/n (вид пенсії)						
Dividende (дивіденди)	€	€	€	€	€	€

Einkommensarten (вид доходів) (bitte durch entsprechende Belege/Bescheinigungen nachweisen) (додайте відповідні довідки)	**Antragsteller*in (чол.)**	**(Ehe-) Partner*in (дружина)**	**Weitere Haushaltsangehörige der Bedarfsgemeinschaft (подальші особи)**			
			Name:	Name:	Name:	Name:
Waisenrente (соц. пенсія для дітей сиріт)	€	€	€	€	€	€
Kindergeld (соц. допомога на дититину)	€	€	€	€	€	€
Kinderzuschlag (додаткова соц. допомога на дитину)	€	€				
Unterhalt (аліменти)	€	€	€	€	€	€
Leistungen nach UVG (Unterhaltsvorschussgesetz) (соц. виплати у разі не сплачення аліментів)	€	€	€	€	€	€
Leistungen nach BAB (Berufsausbildungsbeihilfe) (стипендія)	€	€	€	€	€	€
Leistungen nach BAföG (Bundesausbildungsförderungsgesetz) (студентський кредит)	€	€	€	€	€	€
Miet-/Pachteinnahmen (доходи з оренди житла / земельної ділянки)	€	€	€	€	€	€
Eigenheimzulage (субсидія)	€	€	€	€	€	€
Wohngeld (соц. доп. на оренду житла)	€	€	€	€	€	€
Sonstige Einkünfte (інші доходи)	€	€	€	€	€	€
	€	€	€	€	€	€

Ich bestätige, dass alle Einkünfte vollständig eingetragen sind und keine weiteren Einkünfte erzielt werden.
(Я підтверджую, що всі вище зазначені дані є достовірними та я не маю подальших доходів)

6. Ausgaben in Zusammenhang mit einer Erwerbstätigkeit oder sonstigem Einkommen:
(витрати, що пов´язані з виконання професійної діяльності / роботи по найму)
Bei weiteren im Haushalt erwerbstätigen Personen bitte „Ergänzungsbogen für weitere Angehörige im Haushalt“ verwenden.
(при наявності інших працездатних осіб, додайте окремий листок)

Absetzungsarten (відрахування) (bitte durch entsprechende Belege/ Bescheinigungen nachweisen) (додайте відповідні квитанції)	Erwerbstätige Person (працездатна особа)		Erwerbstätige Person (працездатна особа)		Erwerbstätige Person (працездатна особа)	
	Name:		Name:		Name:	
Kfz-Haftpflicht (страхування авто) (jährlicher Betrag) (щороку)	€/Jahr		€/Jahr		€/Jahr	
Fahrten zur Arbeitsstelle, **einfache** Entfernung bei Fahrten pro Woche (найкоротша відстань з дому до робочого місця – у разі використання авто)	km	Anzahl	km	Anzahl	km	Anzahl

Absetzungsarten (відрахування) (bitte durch entsprechende Belege/ Bescheinigungen nachweisen) (додайте відповідні квитанції)	Erwerbstätige Person (працездатна особа)	Erwerbstätige Person (працездатна особа)	Erwerbstätige Person (працездатна особа)
	Name:	Name:	Name:
Kosten für doppelte Haushaltsführung (monatliche Mietkosten) **einfache** Entfernung zwischen Arbeitsstätte und Wohnort (витрати при оренді двох квартир Одночасно) (найкоротша відстань з дому до робочого місця – у разі використання авто)	€/Monat	€/Monat	€/Monat
	km	km	km
Sonstiges (інше)			

Sonstige Absetzungsbeträge vom Einkommen: (подальші відрахування)						
Unterhaltsverpflichtungen (аліменти) gegenüber: Unterhaltsberechtigte/r (на отримувача аліментів)						
notariell beurkundet (завіренно нотаріусом)	☐ ja	☐ nein	☐ ja	☐ nein	☐ ja	☐ nein
Unterhaltstitel	☐ ja	☐ nein	☐ ja	☐ nein	☐ ja	☐ nein
Höhe des Unterhaltsbetrags (розмір аліментів)	€/Monat		€/Monat		€/Monat	
folgender **Unterhaltsbeitrag** wird bei meinem Kind/meinen Kindern im **Rahmen der Ausbildungsförderung** nach dem BAföG oder dem SGB III berücksichtigt (розмір аліментів, якщо вони враховуються для розрахунку стипендії моєї дитини)	€/Monat		€/Monat		€/Monat	
	Name des Kindes/der Kinder: (ім´я моєї дитини)		Name des Kindes/der Kinder: (ім´я моєї дитини)		Name des Kindes/der Kinder: (ім´я моєї дитини)	

7. Vermögensverhältnisse aller Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft im In- und Ausland (статки всіх членів родини (у тому числі закордоном)
Es ist jedes Vermögen – auch das nicht verwertbare – anzugeben, ausgenommen angemessener Hausrat. (вказуйти всі статки)
Bei weiteren im Haushalt lebenden Personen bitte „Ergänzungsbogen für weitere Angehörige im Haushalt“ verwenden.
(при наявності інших осіб, додайте окремий листок)

Vermögenswert (загальна вартість майна) (bitte durch entsprechende Belege/Bescheinigungen nachweisen) (будь -ласка надайте відповідні документи)	**Antragsteller*in (заявник)**	**(Ehe-) Partner *in (подружжя)**	**Weitere Haushaltsangehörige der Bedarfsgemeinschaft (інші члени родини)**			
			Name:	Name:	Name:	Name:
kein Vermögen (не маю майна)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Bargeld (mehr als 150 €) (готівка, більше ніж 150 євро)	€	€	€	€	€	€
Girokonten (поточні банківські рахунки) (bitte Konto-Auszüge der letzten 3 Monate beifügen)* (будь -ласка надайте повні виписки з банківських рахунків за останні 3 місяці)	€	€	€	€	€	€
Sparkonten (ощадна банківська картка) (aktuelle Kontostände) – (надайте теперішній банківський баланс)	€	€	€	€	€	€
Paypal-Konto o.a. Onlinebezahldienstkonten*	€	€	€	€	€	€
Wertpapiere / Aktien (акції/ цінні папери) (aktueller Wert)	€	€	€	€	€	€

	Antragsteller*in (заявник)	**(Ehe-) Partner *in (подружжя)**	**Weitere Haushaltsangehörige der Bedarfsgemeinschaft (інші члени родини)**			
Bausparverträge (зберігальний рахунок для купівлі або будівництва нерухомості) (aktuelles Guthaben)	€	€	€	€	€	€
Lebensversicherungen (стахування життя) (aktueller Rückkaufwert) (відступна вартість)	€	€	€	€	€	€
Private Altersvorsorge (приватні пенсійні заощадження) (aktueller Rückkaufwert) (відступна вартість)	€	€	€	€	€	€
Grundbesitz / Eigentum (власність /нерухомість) (bitte Grundbuchauszug und Fotos vorlegen) (будь – ласка гадайте витяг з земельного кадастру та фотографії ділянки)	Art: (вид)	Art:	Art:	Art:	Art:	Art:
	Größe: (площа)	Größe:	Größe:	Größe:	Größe:	Größe:
	Verkehrswert (вартість) €	Verkehrswert €	Verkehrswert €	Verkehrswert €	Verkehrswert €	Verkehrswert €
Fahrzeuge / Maschinen (транспортні засоби (bitte Fahrzeugschein vorlegen) (будь – ласка додайте документи на транспортні засоби)	Art:	Art:	Art:	Art:	Art:	Art:
	Erstzulassung am: (дата першої реєстрації)	Erstzulassung am:	Erstzulassung am:	Erstzulassung am:	Erstzulassung am:	Erstzulassung am:
	km	km	km	km	km	km
Geldwerte Ansprüche (доходи з оренди земельних ділянок та паїв) (z. B. Nießbrauch, Altenteilsrechte, Patente) (наприклад пайовий капітал, патенти)						
Sonstiges Vermögen (інші статки) (z.B. Kryptowährungen, Erbansprüche, Schmuck, Münz- u. Briefmarkensammlungen, wertvolle Einrichtungsgestände, Wohnwagen)	Art:	Art:	Art:	Art:	Art:	Art:
	Wert €	Wert €	Wert €	Wert €	Wert €	Wert €
(наприклад криптовалюта, спадщина, ювелірні вироби, коштовні монети та поштові марки, цінні меблі, будинок на колесах)	Art:	Art:	Art:	Art:	Art:	Art:
	Wert €	Wert €	Wert €	Wert €	Wert €	Wert €

*Angaben über Ausgaben dürfen - mit Ausnahme der Beträge - geschwärzt werden. (дані про рід витрат – але не суми витрат – можуть бути замальовані)

8. Leistungen für besonderen Mehrbedarf: (додаткові спеціальні виплати)
Unter bestimmten Voraussetzungen können Leistungen für Mehrbedarfe erbracht werden, die nicht durch die Regelleistung abgedeckt sind. Dies gilt für Angehörige innerhalb der Bedarfsgemeinschaft.
Bei weiteren im Haushalt lebenden Personen bitte „Ergänzungsbogen für weitere Angehörige im Haushalt“ verwenden.
(за наявністю особливих обставин Вам можуть бути надані додаткові соціальні виплати. Ці виплати стосуються членів Вашої родини , якщо ви проживаєте разом. Якщо не вистачає місця, додайте додаткову сторінку)

	Familienname (прізвище)	Vorname/n (імя)
Schwangerschaft (вагітність) (Mutterpass vorlegen) (додайте медичну довідку)		
Behindert, jedoch erwerbsfähig mit Leitungen zur Teilhabe am Arbeitsleben (Bewilligungsbescheid vorlegen) (Інвалідність)		

	Familienname (прізвище)	Vorname/n (імя)
Krankheits- oder behinderungsbedingte kostenaufwendige Ernährung (Потреба у особливому харчуванні) (entsprechenden, von einer ärztlichen Person amtlichen Vordruck vorlegen) (додайте медичну довідку)		
Unabweisbarer, laufender, nicht nur einmaliger besonderer Bedarf, z.B. Umgangsrecht mit Kindern (Nachweis vorlegen) (Відшкодування витрат на побачення з дитиною – у разі окремого проживання)		
Begründen Sie bitte das Vorliegen des besonderen Bedarfs und beschreiben Sie die näheren Umstände, warum aus Ihrer Sicht der Bedarf notwendig ist und Sie diesen nicht aus anderen Mitteln decken können. Legen Sie bitte **geeignete Nachweise** vor. (Обгрунтуйне у чому саме полягає особлива додаткова потреба та опишіть чому на Вашу думку Ви не можете покривати ці витрати самостійно) (**Надайте відповідні документи)**		

Der besondere Bedarf wird in folgenden Abständen und in folgender Höhe entstehen: (Витрати на особливі потреби)	☐ monatlich (помісячно)	☐ ¼ jährlich (поквартально)	☐ ½ jährlich (кожні 6 міс.)	☐
	In Höhe von: (сума) €		☐ monatlich gleichbleibend (щомісячна сума є сталою)	
	Wenn die Höhe monatlich nicht gleichbleibend ist, tragen Sie bitte hier ein:			
	am	in Höhe von	€	
	am	in Höhe von	€	
	am	in Höhe von	€	
	am	in Höhe von	€	
	am	in Höhe von	€	
	☐ Die Höhe des besonderen Bedarfs steht noch nicht fest. Er soll in obiger Höhe vorläufig bewilligt werden. (розмір витрат ще не визначено)			

9. Wohnkosten (Витрати на проживання)					
☐ Altenteilervertrag (пайовий договір) ☐ Eigenheim (приватна власність) ☐ Mietwohnung (оренда)	☐ Kostenloses Wohnrecht bei: (безкоштовне проживання у...)				
Wohnfläche der Haushaltsgemeinschaft (площа житла)	qm	ggf. Grundstücksfläche (садова ділянка)	qm	Jahr der Bezugsfertigkeit (рік здачі в експлуатацію)	
Einnahmen aus Untervermietung (дохід з оренди власного житла)	☐ nein (ні)	☐ ja, monatlich (так, помісячно)	€	siehe beigefügter Mietvertrag. (див. договір оренди)	
Besteht zwischen dem Mieter und Vermieter ein Verwandtschaftsverhältnis? (родинні стосунки з орендатором)	☐ nein (ні)	☐ ja (так)	wenn ja, Verwandtschaftsverhältnis bitte genau angeben: (якщо, так, то рід родинних стосунків)		

☐ Hausbelastung (Кредит) (Zinsen ohne Tilgung): (кредитні відсотки не враховуючі помісячні виплати кредиту) **(bitte Darlehensverträge und aktuelle Zins- und Tilgungspläne vorlegen)** **(надайте копію кредитного договору)**	monatlich – im Jahresdurchschnitt щомісячно – середня річна сума	€
☐ **Grundmiete** monatlich (ohne Heiz- u. Nebenkosten): **(bitte Mietvertrag vorlegen)** **Помісячна оренда без врахування комунальних виплат (додайте договір оренди)**	☐ Vollmöblierung (мебльована кв.) ☐ Teilmöblierung (частково мебльована кв.) ☐ unmöbliert (не мебльована кв.)	€

Heizkosten (Опалення)	☐ nein (ні) ☐ ja, monatlich (так, помісячно)	€	siehe beigefügte **letzte** Abrechnung (див. останній річний розрахунок)
Abrechnung Heizkosten erfolgt (розрахунок коштів на опалення ще не зроблено)	☐ über den Vermieter (через орендатора) ☐ durch folgenden Versorger (через іншого постачальника)		
Energieart (z.B. Strom, Gas) Тип енергоносія (напр. електричне опалення, газове опалення)			
Warmwasserbereitung über Heizung (Підігрів гарячої води через опалення)	☐ ja (так) ☐ nein (ні)		
Sonstige Nebenkosten (інші комунальні витрати)	☐ nein (ні) ☐ ja, siehe beigefügte Nebenkostenabrechnung monatlich: (так, див. останній помісячний розрахунок) ☐ ja, siehe folgende Nebenkostenabrechnung: - bitte Belege beifügen! (так, див. наступний помісячний розрахунок)		€

	jährlich (щорічно)	monatlich (щомісячно)
Grundsteuer (податок на власність)	€	€
Müllgebühr (вивоз відходів)	€	€
Kanalgebühren (стічні води)	€	€
Wassergeld (водопостачання)	€	€
Schornsteinfeger (камін)	€	€
Straßenreinigung (прибирання вулиць)	€	€
Wohngebäudeversicherung (стахування будівлі)	€	€
Sonstige Wohnkosten (**nicht** Kabel-, Garage- oder Stellplatzgebühren) (інше – окрім кабельного телебачення, гаражу)	€	€
Ergänzungen (доповнення)		

10. Unterhaltsansprüche (Аліменти)
Zum Unterhalt verpflichtet sind u.a. der geschiedene und getrenntlebende Ehepartner, der Vater/die Mutter eines (nicht-)ehelichen Kindes, Eltern von Hilfebedürftigen unter 25 Jahren, die noch keine Erstausbildung haben und Verwandte in gerader Linie (Eltern, Großeltern, Kinder, Enkel), wenn Unterhaltsansprüche geltend gemacht werden.
(До сплачення аліментів зобов´язані батьки, що проживають окремо від дітей, батьки дітей, які не досягли 25 років (пряма лінія спорідненості: батіки, дідусь, бабуся, діти, онуки)

Im Haushalt befindliche unterhaltsberechtigte Personen der Bedarfsgemeinschaft (Зобовязані до сплати аліментів члени родини)
Soweit vorhanden, **bitte** entsprechende **Belege/Nachweise** (Urteile, Urkunden, Vereinbarungen, Vergleiche etc.) **vorlegen (додайте докази сплати аліментів)**

Unterhaltsberechtigte*r: (отримувач аліментів)	Familienname, Vorname/n	Familienname, Vorname/n	Familienname, Vorname/n
Unterhaltspflichtige*r: (платник аліментів)			
Familienname, Vorname/n (прізвище, ім´я)			
Geburtsdatum (TT.MM.JJJJ) (дата народження)			

Verwandtschafts- Verhältnis (родинний зв´язок)			
Anschrift (адреса) (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)			
Unterhaltsleistungen werden erbracht (siehe Punkt „Einkommensverhältnisse“) Чи сплачуються аліменти? Якщо так, то яким чином?	☐ ja (так) ☐ nein, es wurden oder werden Unterhaltsleistungen geltend gemacht (ні – соціальну службу повідомлено) ☐ ja (так) ☐ selbst (платник платить самостійно) ☐ übers Jugendamt (через соціальну службу) ☐ über: (через....) _____ ☐ nein, weil: (ні, тому що...)	☐ ja ☐ nein, es wurden oder werden Unterhaltsleistungen geltend gemacht ☐ ja ☐ selbst ☐ übers Jugendamt ☐ über: _____ ☐ nein, weil:	☐ ja ☐ nein, es wurden oder werden Unterhaltsleistungen geltend gemacht ☐ ja ☐ selbst ☐ übers Jugendamt ☐ über: _____ ☐ nein, weil:

11. Forderungen gegen Dritte: (компенсаційні виплати від третіх осіб)
Sind Einkommen oder Vermögenswerte (z. B. Steuererstattungen, Erbschaften, Zugewinnausgleich, Forderungen gegen Dritte oder Schadensansprüche) **zu erwarten? Чи очікуєте Ви в найближчій час компенсаційні виплати від третіх осіб?** (наприкалад, компенсація виплачених Вами податків, спадщина, розподіл майна при розлученні, страхові компенсаційні виплати)
Haben Sie einen gesundheitlichen Schaden erlitten (z.B. durch Arbeits-, Verkehrs-, Spiel- oder Sportunfall, ärztlichen Behandlungsfehler, tätliche Auseinandersetzung) und sind deshalb hilfebedürftig geworden? Чи стало пошкодження стану Вашого здоров´я (наприклад на виробництві, в транспорті, під час спорту, медична помилка при лікуванні) причиною Вашої часткової непрацездатності?

☐ nein (ні)

☐ ja (так)

Art des Anspruchs: (вид компенсації)		Grund des Anspruchs (причина)	Höhe: (сума)
Beantragt am: Datum (TT.MM.JJJJ) (заява від)	für die Zeit ab: Datum (TT.MM.JJJJ) (на період з...)		bis: Datum (TT.MM.JJJJ) (на період до...)
Der Anspruch richtet sich gegen (ggf. auch Aktenzeichen, Rentenversicherungsnr., Steuernr. etc. angeben): (позов спрямовано проти....(пенсійний фонд, податкова інспекція та ін.)			

12. Wurden von Ihnen, von ihrem (Ehe-)Partner oder von anderen Mitgliedern der Bedarfsgemeinschaft in den letzten 10 Jahren im In- und Ausland Vermögenswerte veräußert, übergeben oder verschenkt? (чи за останні 10 рокі Ви, ваше подружжя чи інші члени Вашої родини продавали, передавали чи дарували майно (також закордоном)?

☐ nein (ні)

☐ ja: (так)

Von (хто?)	**An (кому?)**	**Was (що?)**	**Wann (Datum TT.MM.JJJJ) (коли?)**

13. Angaben zur Kranken-, Pflege- und Rentenversicherung aller Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft
(дані про про медичне, соціальне та пенсійне страхування всіх членів родини, які досягли 15- річного віку)
(sofern das 15. Lebensjahr vollendet ist):

Angaben zur Versicherung (дані про страхування)	**Antragsteller*in (заявник)**	**(Ehe) Partner*in (подружжя)**	**weitere Haushaltsangehörige der Bedarfsgemeinschaft (інші члени родини)**			
			Name:	Name:	Name:	Name:
Kranken- und Pflegeversicherung (KV/PV) (медичне та соціальне страхування)						
Gesetzliche/freiwillige Krankenversicherung (деожавне)	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein
private Krankenversicherung (приватне)	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein
Name u. Sitz der Krankenkasse (назва та адреса страхової компанії)						
Versichertennummer (номер полісу страхування)						
Rentenversicherung (RV) (пенсійне страхування)						
RV-Nummer (номер пенсійного страхування)						
RV-Nummer beantragt (подано заяву на номер пенсійного страхування)	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein	☐ ja ☐ nein

14. Leistungen für Bildung und Teilhabe (соціальна допомога на освіту та участь у суспільному та культурному житті)

Der Antrag auf Leistungen nach dem SGB II umfasst für Kinder in meiner Bedarfsgemeinschaft unter 25 Jahren (§ 28 Abs. 2 bis 6 SGB II) bzw. unter 18 Jahren (§ 28 Abs. 7 SGB II) Leistungen für Bildung und Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben in der Gemeinschaft, § 28 SGB II.
(За соціальним кодексом SGB II діти, які не досягли 25-річного віку (та молодші за 18 років) можуть подати заяву на соціальну допомогу на освіту та участь у суспільному та культурному житті (§ 28 SGB II).

Für die konkrete Gewährung der Bildungs- und Teilhabeleistungen reiche ich die dafür vorgesehenen und unter www.pforzheim.de/but abrufbaren Formulare mit den dazugehörigen Nachweisen ein.
(для розгляду моєї заяви я надаю наступні формуляри з усіми необхідними документами)

Beigefügt bzw. nachgereicht werden Formulare für:
((буде)надано наступні формуляри):

- ☐ Aufwendungen für Ausflüge und mehrtägige Klassenfahrten, § 28 Abs. 2 SGB II (витрати на шкільні подорожі та екскурсії)
- ☐ Aufwendungen für die Schülerbeförderung, § 28 Abs. 4 SGB II (витрати на приватний шкільний транспорт)
- ☐ Aufwendungen für die außerschulische Lernförderung, § 28 Abs. 5 SGB II (erforderliche Unterlagen: Bestätigung der Schule über die Notwendigkeit) (витрати на позашкільне репетиторство – за наявності шкільної довідки про необхідність репетиторства)
- ☐ Aufwendungen für die gemeinschaftliche Mittagsverpflegung an Schulen, Kindertagesstätten und Horten, § 28 Abs. 6 SGB II (витрати на харчування в школі, дитячих садочках, групах продовженного дня)
- ☐ Aufwendungen für die Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben, § 28 Abs. 7 SGB II (витрати на участь у суспільному та культурному житті)

Hinweis:
Wenn hier keine Auswahl getroffen wird und auch keine entsprechend ausgefüllten Formulare und Nachweise beigefügt oder nachgereicht werden, bedeutet dies, dass keine der genannten Leistungen beantragt werden soll.

(якщо Ви не зазначили на відшкодування яких саме витрат Ви подаєте заяву та не приклали відповідних документів, Вашу заяву не може бути розглянуто).

15. Sonstige Angaben: (інше)

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahr sind und ich insbesondere alle Einkünfte und Vermögen, auch der in meinem Haushalt lebenden Angehörigen, lückenlos angegeben habe. Ich weiß, dass ich wegen wissentlich falscher oder unvollständiger Angaben strafrechtlich verfolgt werden kann (§ 263 Strafgesetzbuch - Betrug -) und zu Unrecht erlangte Hilfe erstatten muss.

Über meine Mitwirkungspflichten und die Folgen fehlender Mitwirkung (§§ 60 ff. Sozialgesetzbuch I) bin ich unterrichtet worden. Ich bin ferner darüber informiert, dass ich jede Änderung der Familien-, Einkommens- und Vermögensverhältnisse sowie vorübergehende Abwesenheit, Krankenhausaufenthalte usw., auch die von Haushaltsangehörigen, unverzüglich und unaufgefordert dem Leistungsträger mitzuteilen habe. Die Aufnahme jeder Arbeit, auch Gelegenheitsarbeit, werde ich vor Aufnahme der Arbeit gleicherweise dem Leistungsträger anzeigen.

Mir ist bekannt, dass Pflichtverletzungen, für die kein wichtiger Grund angeführt werden kann, zu einer Absenkung des Arbeitslosengeldes II führen. So wird z.B. für den, der eine zumutbare Erwerbstätigkeit oder Eingliederungsmaßnahme ablehnt oder keine eigenen Anstrengungen unternimmt, Arbeit zu finden, die monatliche Regelleistung um 30 % gekürzt; und das für die Dauer von 3 Monaten. Bei weiterer Pflichtverletzung wird nochmals gekürzt.

Ich bin darauf hingewiesen worden, dass der Leistungsträger berechtigt ist, meine Ansprüche, die ich gegenüber unterhaltsverpflichteten Angehörigen und anderen Leistungsträgern habe, auf sich überzuleiten, und dass ich nach Erhalt der Überleitungsanzeige im Umfang der übergeleiteten Ansprüche selbst keine Forderungen mehr gegen die Unterhaltsverpflichteten bzw. anderen Leistungsträgern unmittelbar geltend machen kann. Gegen diese Verfahrensweise habe ich nichts einzuwenden.

Das Merkblatt „Hinweise zum Sozialgesetzbuch (SGB) II" habe ich erhalten und zur Kenntnis genommen.

Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis. Ihre Angaben werden auf Grund der §§ 60-65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II erhoben.
Mit der Erhebung, Speicherung und Verarbeitung der für die Leistungsgewährung erforderlichen und freiwillig angegebenen Daten bin ich einverstanden.

Я підтверджую, що вся в цій заяві надана мною інформація, особливо стосовно моїх активів та активів членів моєї родини, що проживають зі мною є достовірна та надана в повному обсязі. Мені відомо, що за надання свідомо неправдивої інформації мене може бути притягнуто до кримінальної відповідальності (§ 263 Кримінального Кодексу – шахрайство) та всі на підставі цієї інформації зроблениі виплати можуть бути стягнуті / витребувані.

Про мій обов´язок надавати всю необхідну документацію та інформацію і про наслідки мого недотримання цього обов´язку мені відомо (§§ 60 та далі Соціального Кодексу Sozialgesetzbuch I). Мене також було проінформовано про мій обов´язок негайно, своєчасно та без окремого запиту органів соціального захисту повідомляти цим органам про всі зміни в моїх сімейних обставинах, про зміни в моїх доходах та матеріальних статках, про тимчасову відсутність за місцем реєстрації (проживання) , про перебування в лікарні та ін. (це стосується також всіх членів моєї родини). Про отримання / початок роботи чи будь – якої тимчасової трудової діяльності я буду повідомляти органам соціального захисту своєчасно та перед початком моєї трудової діяльності.

Мені відомо, що невиправдане порушення цих обов´язків може призвести до скорочення моїх соціальних виплат. Наприклад за відмову від вступу на запропоновану, за станом здоров´я підходящу для мене роботу, за відмову приймати участь в інтеграційних заходах чи за недокладення жодних зусиль з пошуку роботи мої помісячні соціальні виплати (базова ставка - Regelleistung) можуть бути скорочено на 30%. Ці скорочення триватимуть 3 місяці. За подальші порушення обов´язків соціальні виплати може буде і в подальшому скорочено.

Мені відомо, що органи соціального захисту мають право проводити від мого імені стягнення аліментів з платників аліментів та розрахунок з іншими органами – надавачами соціальних послуг. Я не маю права на відшкодування мені цих виплат зі сторони боржника якщо за період вже було проведенно розрахунок органами соціального забезпечення. Я не забезпечую проти цієї процедури.

Супровідні матеріли (Інструкцію) «Примітки до Кодексу соціального страхування (SGB) II» я отримав та прийняв до відома.

Персональні дані є предметом соціальної таємниці. Збір та обробка персональних даних проводиться за наступними законами §§ 60-65 першої книги соціального кодексу (Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I)) та §§ 67a, b, c десятої книги соціального кодексу (Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X)) для підрахунку соціальних виплат за дрȳгим соціальним кодексом (SGB II). Я даю згоду на збір, збереження та обробку моїх необхідних та самостійно наданих персональних даних для використання їх при нарахуванні соціальних виплат.

Ort, Datum (місто, дата)	Unterschrift Antragsteller*in (підпис заявника)	Unterschrift (Ehe-)Partner*in (підпис заявниці)
Ort, Datum (місто, дата)	Unterschrift gesetzliche*r Vertreter*in (falls Antragsteller*in minderjährig) (підпис законного представника неповнолітніх – якщо заявник є неповнолітньою особою)	
Ort, Datum (місто, дата)	Unterschrift volljährige*r Haushaltsangehörige*r, für die die Leistung beantragt werden (підпис повнолітніх членів родини, на яких подається запит)	
Ort, Datum (місто, дата)	Unterschrift Betreuer*in (підпис опікуна)	

Hinweis:
Da die unter 1. genannte Person die Leistungen beantragt hat, wird von der Vermutung ausgegangen, dass diese auch die Vertretung der Bedarfsgemeinschaft übernommen hat.
Diese Vermutung gilt dann nicht mehr, wenn andere Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft gegenüber dem Leistungsträger erklären, dass diese ihre Interessen selbst wahrnehmen wollen (§ 38 SGB II).

Примітка:
Особа, що зазначенна в цій заяві як заявник вважається представником всієї родини. Це втрачає силу, якщо інші представники родини задекларували своє бажання особисто представляти свої інтереси по відношенню до органів соціальних виплат (§ 38 другої книги соціального кодексу SGB II).

Пам’ятка «Вказівки щодо Другого тому Кодексу соціальниз законів (SGB II)“

Хто отримує допомогу по безробіттю II?

Ви можете отримати від нас допомогу по безробіттю II, якщо вам від 15 до 65-67 років, якщо ви працездатні, потребуєте допомоги та маєте звичайне місце проживання в Пфорцхаймі.
Особливі положення застосовуються до іноземних громадян залежно від причини в’їзду, країни походження та статусу проживання.

За певних умов право на допомогу також мають люди, які проживають в одній сім'ї. Якщо ці особи непрацездатні (наприклад, діти віком до 15 років), вони отримують соціальну допомогу.

Працездатноб є особа, яка за станом здоров’я здатна працювати не менше трьох годин на день. Іноземці можуть працювати лише за умови наявності дозволу в Німеччині, наприклад, якщо вони мають або можуть отримати дозвіл на роботу та легально проживають у Німеччині. Особи, які в'їжджають в країну з країн-членів Європейського Союзу з єдиною метою залишитися, щоб шукати роботу, повинні мати статус зайнятого. Статус зайнятого має кожен, хто працює або втратив роботу мимовільно.

Допомоги потребує той, хто не має достатніх доходів та/або активів для фінансування власних засобів до існування та існування членів сім'ї й не отримує жодної підтримки від інших.

Навіть якщо ви не можете покрити свої потреби за рахунок доходів від роботи, доходів від самозайнятості, допомоги по безробіттю I або інших соціальних виплат, ви також можете подати заяву на отримання допомоги по безробіттю II.

Ви можете заповнити початкову заяву на допомогу SGB II повністю в цифровому вигляді та надіслати її до центру зайнятості з усіма необхідними підтвердженнями. Ви можете знайти онлайн-заявку на нашому сайті https://www.pforzheim.de/wirtschaft/jobcenter/finanzielle-leistungen/formulare.html. Крім того, ви можете відсканувати QR-код, який стоїть поруч, за допомогою смартфона або планшета, щоб отримати доступ до онлайн-додатка.
У разі необхідності центр зустрічі безробітних при дияконії (адреса: Pestalozzistr. 2, 75175 Pforzheim,
тел. 07231/7781895) може допомогти при заповненні цифрового формуляра за попередньою домовленістю.
Якщо ви не можете заповнити початкову заяву в цифровому вигляді, ви отримаєте форму заявки у паперовій формі на вході до центру зайнятості. Щоб підтвердити особисті дані, нам потрібна копія посвідчення особи (лицьова та зворотна сторона) або паспорта, яку слід додати до документів.
Повний комплект документів у паперовій формі слід надіслати до центру зайнятості поштою: Jobcenter Pforzheim, Blumen-hof 4, 75175 Pforzheim або електронною поштою JCP@pforzheim.de. За адресою Blumenhof 4 знаходиться поштова скринька, куди можна опустити документи.
Зверніть, будь ласка, увагу на те, що ви зможете отримувати допомогу тільки з того місяця, у якому ви надали заявку.

З чого складається допомога по безробіттю II?

Допомога включає стандартні потреби, додаткові потреби та витрати на проживання та опалення.

Скільки складає стандартна допомога?

Стандартна допомога - це фіксована сума, вона розподіляється на певні ступені.

Ступені стандартної допомоги (RBS)	Місячна сума	
	з 01.01.2021	з 01.01.2022
RBS 1: Не одружені повнолітні	446,00 €	449,00 €
RBS 2: Повнолітній партнер	401,00 €	404,00 €
RBS 3: Особи 18 - 24 років, які проживають з батьками	357,00 €	360,00 €
RBS 4: Діти 14 - 17 років	373,00 €	376,00 €
RBS 5: Діти 6 - 13 років	309,00 €	311,00 €
RBS 6: Діти 0 - 5 років	283,00€	285,00€

Стандартна допомога для забезпечення прожиткового мінімуму коригується щорічно. Вона, зокрема, містить харчування, одяг, особисту гігієну, побутові речі, побутова електроенергія, предмети повсякденного життя, а також суспільні стосунки та участь у культурному житті..
У таких випадках щомісяця на додаток до стандартної допомоги може надаватися додаткова допомога: вагітність, одиноке виховання, люди з інвалідністю (за певних умов), особи, які потребують особливого харчування за медичними показаннями.

В принципі, у разі отримання допомоги по безробіттю II у вас є медична страховка та страховка догляду.

Яка квартира є адекватною?

Муніципальна влада визначає в так званих «інструкціях», які витрати на проживання є розумними. 45 м² на одну особу, дві людини приблизно 60 м², три особи приблизно 75 м², чотири особи 90 м² і для кожного додаткового члена сім'ї приблизно 15 м² - орієнтири для відповідної житлової площі. Місто Пфорцхайм встановило межі адекватності орендної плати брутто (= базова орендна плата + всі додаткові витрати). Відповідність витрат на опалення буде перевірятися в кожному окремому випадку. Якщо у вас виникли запитання, будь ласка, зв'яжіться зі своїм діловодом у центрі зайнятості.

Адекватна плата за проживання

У Пфорцхаймі діють така максимальна орендна плата для отримувачів допомоги по безробіттю II з 01.04.2021 р.:

Розмір сім'ї кількість осіб	допустимі м²	адекварта орендна плата брутто без комунальних платежів (базова орендна плата + оперативні кошти (без опалення))
1	45	436,00 €
2	60	546,00 €
3	75	655,00 €
4	90	765,00 €
5	105	852,00 €
6	120	965,00 €
7	135	1.104,00 €

Я отримав розрахунок комунальних платежів, де я повинен доплатити. За мене їх оплатять?

Окрім поточної щомісячної орендної плати, ваша основна заява на допомогу по безробіттю II також включає одноразові витрати на проживання. Вони приймаються як допомога, якщо вони розумні. Будь ласка, надайте нам повний розрахунок від орендаря або комунальної компанії для перегляду. Зверніть увагу, що ви також повинні подати нам розрахунок, якщо ви переплатили. Ми повинні вирахувати це відшкодування з поточних витрат на проживання.

Скільки виплачується допомога по безробіттю II? Коли вона виплачується?

Ви отримуватимете допомогу по безробіттю II, доки ви її потребуєте та відповідаєте іншим вимогам (працездатність, віковий ліміт тощо). Як правило, пільги затверджуються на 12 місяців (період схвалення). Якщо ваш дохід коливається, період схвалення буде коротшим (6 місяців). Якщо за цей час ваша економічна ситуація не покращиться, подайте заявку на подальше затвердження завчасно до закінчення періоду схвалення.

Допомога по безробіттю II виплачується щомісяця наперед. Ви повинні мати на увазі це при сплаті оренди. Якщо у вас є рахунок, ви отримаєте гроші банківським переказом. Ви також можете надати номер банківського рахунку члена сім'ї або когось, кого ви знаєте. Кожен має право на окремий банківський рахунок. Поговоріть з різними банками.

Дохід та майно

Чи і в якому обсязі ви отримуєте виплати, також визначається вашим доходом та активами.

Тут діє простий принцип: перш ніж отримати будь-яку фінансову допомогу, потрібно спочатку потратити власні кошти. Кожен, хто має дохід або активи, може не потребувати допомоги деякий час або лише частково, якщо дохід або активи перевищують фіксовану суму.

Дохід – це будь-якиі гроші чи їхній еквівалент, який ви отримуєте протягом періоду допомоги. Дохід – це напр., заробітна плата, прибуток від самозайнятості, допомога по безробіттю I, пенсії, лікарняні гроші, батьківська допомога, відсотки та приріст капіталу, допомога на дитину, аліменти, дохід від оренди та лізингу, одноразові доходи, такі як відшкодування податків, відступні, спадщина, погашення операційних витрат тощо. Під час робочої діяльності ви зобов'язані вибрати найбільш вигідну для вас податкову категорію. З цього вираховуються податки, обов'язкові внески на державне соціальне страхування, витрати, пов'язані з доходами, обов'язкові види страхування, внески до «пенсії Рістер» та фіксована ставка 30,00 євро на місяць для приватного страхування.

Майно – це все, чим ви володієте до початку надання допомоги в Німеччині чи за кордоном, а також те, що ви придбаєте протягом періоду надання допомоги.

Майно - це напр., готівка, збереження на поточному, депозитному або PayPal рахунку, автомобіль, страхування життя, нерухомість, земельна ділянка або майнові права. Частина вашого доходу та активів не зараховується до виплат. Існують звільнення від сплати податків та захищені недоторканістю доходи та майно.

Ви можете розрахувати свою захищену недоторканістю суму, помноживши свій вік на 150. Мінімальна сума – 3100,00 євро. Ця сума також поширюється на кожну неповнолітню дитину, яка має право на допомогу. Крім того, вам і кожній людині, яка проживає з вами, надається захищена недоторканістю сума на необхідні покупки у розмірі 750,00 євро. Якщо у вас виникли запитання щодо розрахунку вашої захищеної недоторканістю суми, зверніться за порадою до свого службовця.

Важливо:
При подачі заявки ви зобов'язані вказати всі доходи та майно. Щоб перевірити вашу інформацію, існує можливість порівняння даних між постачальниками соціальних послуг та податковою інспекцією. Крім того, центр зайнятості має можливість викликати всі ваші контракти з фінансовими установами. Тому будьте дуже обережні зі своєю інформацією, а

також подумайте про будь-які попередні банківські рахунки та контракти, які ви більше не використовуєте. Невірна інформація буде розглядатися як спроба шахрайства.

Я маю право на новий холодильник або меблі?

Як правило, ні. Ці витрати вже включені у стандартну допомогу. При необхідності можна розглянути можливість позики. Ви також можете подати заявку на позику, якщо не отримуєте ніяких виплат, тому що вам не потрібна допомога, але вашого доходу та майна недостатньо для покриття витрат на покупку.

Особливий випадок - початкове обладнання: у разі першого в'їзду у власну квартиру вам може бути надано допомогу на початкове обладнання залежно від розміру вашої сім'ї.

Я вагітна, чи отримуватиме я зараз більше грошей?

Так, за запитом. З 13-го тижня вагітності майбутні мами отримують додаткову потребу в розмірі 17 відсотків відповідної стандартної допомоги.
Коли оголосять вагітність, ви також можете подати заяву на отримання пільг на одяг для вагітних. Пільги на дитяче обладнання та дитячий одяг можна замовити за 8 тижнів до очікуваної дати пологів.
Одинокі батьки, які мають неповнолітню дитину віком до 7 років, мають право на надбавку в розмірі 36 відсотків стандартної допомоги. З 7 років надається 12 відсотків. Тут враховано, що шкільний вік дитини зменшує кількість часу, який батьки витрачають на догляд за дитиною під час відвідування школи.

Чи можу я отримати допомогу по безробіттю II як особа на навчанні або під час навчання?

Як правило, ви можете отримати допомогу, якщо проходите навчання в компанії або комбіноване навчання. Особи, які проходять навчання, і студенти мають право на допомогу, якщо вони дійсно отримують державну позику BAföG або офіс BAföG ще не прийняв рішення. Ваша стипендія, допомога на навчання (BAB) або позика BAföG будуть зарахованими під час розраховування допомоги. Ви маєте право на захищену недоторканістю суму. Однак студенти, які проживають поза батьківським домогосподарством, і особи, які проживають в школах-інтернатах, проходять професійну або допрофесійну підготовку, не мають права на допомогу по безробіттю II. Навіть якщо максимальний період фінансування BAföG був перевищений, а ви все ще навчаєтеся, ви не маєте права на допомогу по безробіттю II.

У певних життєвих ситуаціях можуть надаватися так звані платежі для учнів на професію (наприклад, для студентів, які не проживають з батьками), якщо вони не можуть самостійно покрити свої потреби за рахунок доходів та майна, які необхідно враховувати. Допомоги для учнів не враховуються як допомога по безробіттю II. Крім того, вони не мають медичного страхування.
У цих випадках, наприклад, можливими є додаткові виплати у разі вагітності, одинокого батьківства, дорогого харчування, необхідного за станом здоров'я та для незаперечних, постійних, а не лише разових особливих потреб. Крім того, можуть бути розглянуті одноразові виплати на первинне обладнання під час вагітності та пологів.

У випадках особливих труднощів учням, які в іншому випадку не мають права на допомогу, також можуть бути надані виплати на стандартні потреби, витрати на проживання, потреби в освіті та участі у суспільному житті, а також необхідні внески на страхування

здоров'я та догляду у вигляді позики. Цей кредит не потрібно повертати до завершення навчання.

Які існують послуги для навчання та участі у суспільному житті? Де я можу їх отримати?

Наступні заходи щодо освіти та участі у суспільному житті можуть фінансуватися:

- шкільні вилазки та екскурсії тривалістю кілька днів для учнів та дітей, які відвідують дитячий садок,
- індивідуальне шкільне приладдя для учнів,
- кошти на перевезення учнів,
- допомога в освіті,
- доплати за шкількі обіди та обіди у дитячих садках, а також
- участь у соціальному та культурному житті дітей та підлітків до 18 років.

Учнями є усі особи, які:

- не досягли 25 років,
- ходять до загальноосвітньої школи та
- не отримують стипендій.

Допомога надається у вигляді грошової допомоги на одноденні шкільні вилазки та екскурсії, на шкільне приладдя, шкільний транспорт та на гуртки, музичні школи тощо. За інші послуги оплата здійснюється безпосередньо організатору.

Якщо ви хочете подати заявку на отримання допомоги для участі в освіті, вам слід зберігати рахунки-фактури, квитанції, підтвердження або реєстрації, оскільки вони можуть знадобитися як доказ.

Заявка на отримання допомоги на освіту та участь у суспільному житті

Початкові та наступні заяви батьків на допомогу по безробіттю II автоматично також вважаються заявами на отримання допомоги з пакету освіти та участі **у суспільному житті**. Сім'ї, які отримують допомогу на дитину або житлову допомогу, повинні подати відповідні заяви (з відповідними підтвердженнями) до відомства з питань молоді та соціального захисту населення. Автоматична оплата індивідуального шкільного приладдя не надається.

Що я повинен обов'язково повідомити центру зайнятості?

Початок роботи: Ви повинні негайно повідомити нас, якщо ви починаєте роботу - навіть міні-зайнятість, як самозайнята особа або як член сім'ї, який допомагає. Не покладайтеся на будь-які обіцянки інших осіб, які говорять, що повідомлять про початок роботи. Ви несете повну відповідальність за це. Це також стосується вашого чоловіка/дружини, вашого партнера чи іншого члена сім'ї, який проживає у вашій спільноті.

Тільки початок роботи або самозайнятість не скасовує ваше право на допомогу. Воно закінчується лише тоді, коли ви самі зможете фінансувати своє існування та соціальне забезпечення за рахунок своїх заробітків.

Доходи: про усі доходи (або зміни в доходах), будь то від роботи, пенсій усіх видів, оренди та лізингу, основних фондів, утримання тощо, або одноразових платежів, наприклад, від спадщини, необхідно повідомляти у відділ виплат.

Зміни у складі сім'ї:

Негайне повідомлення необхідно, коли, наприклад,
- хтось до вас переїжджає,
- ви хочете переїхати,
- ви готуєтесь одружитися або переїхати до партнера,
- ви розриваєте шлюб,
- ви готуєтесь стати батьками,
- ваша дитина починає або закінчує професійне навчання,
- у вас нові банківські реквізити,
- ви хворієте та одужуєте,
- ви отримали спадщину або виграли у лотерею,
- сталися зміни в орендній платі.

Якщо ви маєте намір від'їхати, ви повинні заздалегідь повідомити вашого діловода та отримати дозвіл. Це не можливо зробити заднім числом. Від'їзди, про які ви не повідомили, можуть привести до скасування допомоги.

Принцип допомоги та відповідальності

Я мушу погоджуватися на будь-яку роботу, яку мені запропонують? Це мені по силам?

Принцип відповідальності означає, що ви повинні **погоджуватися на будь-яку роботу**, яку ви можете виконувати за своїм душевним та фізичним станом, також й міні-працевлаштування. Не має значення, чи заробітна плата відповідає місцевій або заробітній платі за колективним договором. Вам не потрібно приймати пропозиції, винагорода яких буде вважатися аморальною.
Є й інші винятки: робота вам не по силам, якщо ви виховуєте дитину віком до трьох років або доглядаєте за членом сім'ї, і догляд не може бути забезпечений іншим способом. Але є також пропозиції від центру зайнятості Пфорцхайма щодо цих винятків. Інформацію про це можна отримати у відповідних діловодів.

Які санкції можуть бути накладені на осіб, які отримують допомогу у разі порушення обов'язків?

Якщо ви відмовляєтеся приймати або продовжувати розумну роботу чи навчання, або скористатися такою можливістю, або якщо ваша поведінка спричиняє припинення або невиходження, ваша стандартна допомога по безробіттю II буде зменшена на 30 відсотків протягом трьох місяців. Якщо ви згодом виконаєте своє зобов'язання щодо співпраці, центр зайнятості може скоротити цей термін до одного місяця. Однак сума скорочення обмежена загалом 30 відсотками відповідної стандартної допомоги.

Обов'язок з'являтися особисто: у певних випадках ми повинні розмовляти з вами особисто. Залежно від наших запитань ви отримаєте запрошення від діловода або запит особисто відвідати офіс обробки виплат. Якщо ви не зможете прийти на таку зустріч, повідомте нам про це вчасно та домовтеся про нову зустріч з нами. Якщо ви не з'явиться, ви повинні очікувати, що ваші виплати будуть зменшені або навіть повністю припинені.

Принцип допомоги передбачає, що центр зайнятості комплексно підтримує працездатних кандидатів відповідно до SGB II з метою інтеграції в роботу. Вони отримують підтримку для інтеграції на ринок праці, а також послуги підтримки професійної інтеграції та кваліфікації.

Ви знайдете нас тут:

Jobcenter Pforzheim
Blumenhof 4
75175 Pforzheim

Телефон: +49 (0) 7231 39-4100
Факс: +49 (0) 7231 39-3047
Ел. пошта: jobcenter@pforzheim.de

Міська адміністрація Пфорцхайма
Центр зайнятості (Jobcenter)

Надання соціальної допомоги

Інформація щодо виплат на освіту до участь у суспільному житті (BuT) отримувачам допомоги по безробіттю II (SGB II) (стан на: січень 2022 року)

У рамках виплат на освіту та участь у суспільному життю ви можете подати заявку на отримання допомоги на:

Одноденні та багатоденні шкільні поїздки

- у рамках шкільних правових норм
- це розповсюджується також на дітей, які ходять до дитячих садків.

Індивідуальне шкільне приладдя

На шкільне приладдя з 01.01.2022 року виплати складають 104,- євро на 1 серпня та 52,- євро на 1 лютого кожного року. На цю суму можна придбати шкільні ранці, ручки, кишенькові калькулятори, спортивний інвентар тощо. Виплата здійснюється батькам.

Перевезення учнів

Для школярів, які залежать від транспорту для відвідування найближчої школи обраного рівня, враховуються фактичні витрати на транспорт за умови, що такі кошти не несуть треті особи. Оплата здійснюється щомісячно безпосередньо батькам або транспортному об'єднанню.

Допомога в освіті (репетитори)

Відповідна підтримка школярів, яка доповнює шкільну пропозицію, враховується за наявністю, якщо це необхідно для досягнення основних цілей навчання, визначених у шкільних правилах. Оплата здійснюється безпосередньо репетитору або репетиторській організації.

УВАГА: Якщо у вас труднощі з читанням, орфографією або арифметикою, будь ласка, зв'яжіться безпосередньо з відомством у справах молоді. У таких випадках навчання не може фінансуватися за рахунок виплат на освіту та участь у суспільному житті.

Шкільні обіди

При участі в спільному обіді враховуються витрати на школярів та дітей, які відвідують дитячий садок. Харчування має здійснюватися під відповідальність школи або дитячого закладу.

Членські внески до гуртків та секцій

Для осіб, які мають право на допомогу до 18 років, враховується потреба брати участь у суспільно-культурному житті на загальну суму 15 євро на місяць, а саме

- членські внески у сферах спорту, ігор, культури та розваг,
- уроки з художніх предметів (наприклад, уроки музики) та порівняних фахів
- культурно-просвітницькі заходи та
- участь у вилазках.

Ви можете звернутись до нас з витратами на окремі послуги з підтвердженням коштів від організатора; приймаються також й минулі витрати, які не виходять за дату початку базової допомоги (допомога по безробіттю II). Після закінчення терміну схвалення ви повинні повторно подати заявку на перераховані вище переваги.

Процес обробки заявки

- Формуляри індивідуальних виплат на освіту та участь мають бути повністю заповнені та підписані. Щоб уникнути фінансових труднощів, заявки необхідно подавати вчасно.
- Для кожної дитини слід використовувати окремий формуляр. Необхідні підтвердження (зазначаються у формулярах) додаються до заявки.

Додаткову інформацію, консультацію та необхідні формуляри ви отримаєте у діловодів:

пан Озчелік (Özcelik)	**A-E**	**каб. 2.33**	**тел.: 07231 39-4151**
		goekhan.oezcelik@pforzheim.de	
пані Пешк (Peschk)	**F-K**	**каб. 2.33**	**тел.: 07231 39-4184**
		soraya.peschk@pforzheim.de	
пані Бьокле (Böckle)	**L-P**	**каб. 2.33**	**тел.: 07231 39-4315**
		jasmin.boeckle@pforzheim.de	
пані Ло Буе (Lo Bue)	**Q-Z**	**каб. 2.34**	**тел.: 07231 39-4170**
		paula.lobue@pforzheim.de	

Голова відділу:

пан Шойер (Scheuer)	каб. 2.01	тел.: 07231 39-4186
	sebastian.scheuer@pforzheim.de	

Ми б хотіли особливо звернути вашу увагу на додаткову інформацію на сайті www.pforzheim.de/but. Там ви можете завантажити необхідні формуляри, пояснювальне відео, пам’ятку про виплати на навчання та участь у суспільному житті, а також цей інформаційний лист й вищезгадані контактні дані відповідальних працівників.

Mietbescheinigung zur Vorlage bei der Stadt Pforzheim

Teil 1 -bitte vom Vermieter ausfüllen lassen-

Wohnung	Straße, Hausnummer, PLZ, Ort		Stockwerk
Mieter/in	Name, Vorname	Mietbeginn	☐ Hauptmieter ☐ Nebenmieter
Mieter/in	Name, Vorname	Mietbeginn	☐ Hauptmieter ☐ Nebenmieter
Vermieter/Eigentümer	Name, Vorname, Firma, Telefon		
	Straße, Hausnummer, PLZ, Ort		

Angaben zur Miete

	Betrag	Datum der letzten Mietfestsetzung
Höhe der monatlichen **Gesamtmiete** einschließlich Nebenkosten		
Höhe der monatlichen **Kaltmiete**		

Nebenkosten	
Kosten der Zentralheizung	
Kosten der Warmwasser**aufbereitung**	
Kosten für Wasser/Abwasser	
Vergütung für Möblierung ☐ vollmöbliert ☐ teilmöbliert	
Kosten für Grundsteuer	
Kosten für umlegbare Versicherungen (nur Gebäudebrandversicherung, Haftpflichtversicherung, Leitungswasserversicherung)	
Kosten für Fahrstuhl	
Kosten für Hauswart	
Kosten für Hausreinigung	
Kosten für Gartenpflege	
Kosten für Kaminfeger	
Kosten für Treppenhausstrom	
Kosten für Schönheitsreparaturen	
Kosten für Garage / Stellplatz Wenn ja, Weitervermietung zugelassen? ja ☐ nein ☐	
Kosten für Kabelfernsehen Verlangen Sie den Kabelanschluss zwingend? ja ☐ nein ☐	
Kosten für sonstige Nebenkosten, Art:	

Sind nach dem Mietvertrag Nebenkosten (z.B. Müllgebühren) zusätzlich zur monatlichen Gesamtmiete an Dritte zu erbringen? ☐ ja ☐ nein

Angaben zur Wohnung

Die Wohnung ist öffentlich gefördert ☐ ja ☐ nein

Die Wohnung ist ausgestattet mit ☐ Sammelheizung ☐ Bad oder Duschraum

Als Sammelheizung gelten auch Elektrospeicheröfen (Nachtspeicheröfen), Gasöfen, Mehrraumheizungen sowie zentral versorgte Öl- Einzelöfenheizungen, wenn die Wohn- und Schlafräume der Wohnung angeschlossen sind.

Gesamtfläche der Wohnung	qm

Bei dem Gebäude handelt es sich um ein
- ☐ Einfamilienhaus/Reiheneckhaus (Ein-/Zweifamilienhäuser, Doppelhaushälften, Reiheneckhäuser)
- ☐ Kleines Mehrfamilienhaus/Reihenmittelhaus (Gebäude mit drei bis fünf Wohnungen, Reihenmittelhäuser)
- ☐ Großes Mehrfamilienhaus (Gebäude mit mehr als fünf Wohnungen)

Lage der Wohnung im Gebäude: ☐ Erdgeschoss ☐ Obergeschoss ☐ Dachgeschoss
Handelt es sich um eine ☐ Eckwohnung ☐ Innenwohnung ☐ Außenwohnung

Das Gebäude war erstmals bezugsfertig im Jahr	Baujahr
Die Wohnung wurde nachträglich energetisch saniert	Jahr
Angaben bei Mietrückständen	
Es bestehen Mietrückstände seit	Datum
Höhe der Mietrückstände	EUR

Die Kosten der Warmwasseraufbereitung sind in der Nebenkostenvorauszahlung enthalten
ja ☐ nein ☐

Warmwasseraufbereitung mit			Heizung mit	
Energieart	Küche	Bad	Energieart	ankreuzen
Öl-Zentralheizung	☐	☐	Öl-Zentralheizung	☐
Öl-Einzelöfen	☐	☐	Öl-Einzelöfen	☐
Fernwärme	☐	☐	Fernwärme	☐
Holz/Kohle	☐	☐	Holz/Kohle	☐
Strom	☐	☐	Strom	☐
Gas	☐	☐	Gas	☐

Dezentrale Warmwasserversorgung (Warmwasser mit Einzelboiler) ☐ ja ☐ nein

Wird eine jährliche Betriebs- und Heizkostenabrechnung erstellt? ☐ ja ☐ nein

Wenn ja, voraussichtlicher Zeitpunkt der nächsten Abrechnung _____

Ort, Datum, Unterschrift des Vermieters/Eigentümers

Teil II -vom Mieter vollständig ausfüllen-

Die Wohnung wird von mir und ☐ weiteren Personen bewohnt seit		Datum
Von der Gesamtfläche werden	☐ anderen Personen unentgeltlich überlassen	qm
	☐ anderen Personen untervermietet	qm
	☐ ausschließlich gewerblich oder beruflich genutzt	qm
Bei welchem Versorgungsunternehmen wird die Energie für die Heizung bezogen?		

Zusätzlich zur monatlichen Gesamtmiete werden folgende Nebenkosten an Dritte erbracht:

☐ Müllabfuhr	EURO
☐ Wasser	EURO
☐ Abwasser	EURO
☐ sonstiges	EURO
Art der sonstigen Nebenkosten	

Meine Angaben unter Teil I und Teil II dieser Bescheinigung sind richtig und vollständig;

Ort, Datum, Unterschrift des Mieters